

ENTRÉE GRATUITE

Les jolis
mots de mai
présentent

L'envol

23^{ème} Salon
du Livre Jeunesse

les 20 et 21 mai 2017

à Montauban
Eurythmie



SAVOIR VOLER

Pour qui observe les oiseaux, le moment le plus laborieux, celui qui réclame autant d'énergie que de technique, c'est le décollage. Regardez les albatros, toujours à deux doigts d'échouer dans ce redoutable exercice. Idem pour les avions qui arrachent à la pesanteur leur corps lourd de machine.

Le rossignol est plus habile, le cerf-volant également. C'est qu'ils ont la grâce de la légèreté.

Une fois en l'air, cependant, ayant vaincu la pesanteur, chacun se débrouille fort bien, usant des courants d'air chauds et froids, des vents. Restera l'épisode de l'atterrissage, qui n'est pas sans risque, on le sait.

Mais l'instant crucial, le point de rencontre entre l'initiation et la liberté de voler, c'est le décollage. Extrapolons un peu et nommons-le **l'envol**, si vous le permettez. *L'envol*.

Un mot à deux ailes, de forme très volatile. Un mot qui nomme deux éléments apparemment contradictoires, la terre et le ciel. Extrapolons encore un chouïa et appelons la terre « livre » et le ciel « imaginaire ». Ou, si vous préférez, « narration » et « lecture ». Nous sommes, vous le voyez, à la croisée des mots, qui est aussi la croisée de nos chemins, dans cet espace qui nous occupe, à la fois terrestre et aérien : la littérature jeunesse.

Nous y voilà. D'une extrapolation l'autre, nous sommes parvenus à rendre sécants un mot du champ céleste — **envol**, avec deux mots du champ terrien — **littérature jeunesse**. Effet de rhétorique, me direz-vous. Soit. Mais n'est-ce pas ce qui fait la force de la littérature (générale ou jeunesse, d'ailleurs), qu'elle permette cette dynamique entre l'anecdote et l'universel, entre le cheminement et l'élévation ? Les mots et les images ne sont-ils pas, parmi d'autres, les ferments d'une maturation à venir, d'un envol, donc ? Ambitieux projet dont, à l'évidence, ne sont pas porteurs tous les livres. Mais certains, oui, et ils sont plus nombreux qu'on ne pense.

Il faut les traquer, chers amis. Ces livres sont parmi les petits cailloux blancs du déchiffrement, de la découverte, du plaisir, de l'accès au réel. Sans doute en trouverez-vous à Montauban, aux **Jolis mots de mai**, en piles, en ordre ou en désordre, sur des tables, par terre, partout où les enfants et les adultes voudront bien aller les chercher.

Car pour s'envoler, il faut prendre un peu d'élan.

Gérard Moncomble

LE SALON DU LIVRE DE MONTAUBAN

«Les Jolis mots de mai» est préparé toute l'année par l'association REEL. Deux salariés, un jeune en service civique, une quarantaine de bénévoles, en relation avec de nombreux partenaires et... plusieurs milliers d'enfants et d'adolescents.

LES PARTENAIRES

L'État, les collectivités locales et territoriales apportant un soutien financier et logistique, de l'organisation matérielle à la communication ; des associations impliquées dans les actions, certaines ayant valeur d'échange ; éditeurs et libraires, plus quelques mécènes.

LES OBJECTIFS

Le Salon du Livre Jeunesse est né en 1995 comme aboutissement naturel d'une action entamée en 1988 par l'association REEL en faveur des jeunes et de la lecture. Son but : favoriser le développement intellectuel, personnel et social des enfants et des adolescents par la culture, notamment la lecture, en lien avec toute forme d'expression artistique à découvrir ou à pratiquer. C'est ce qui fait l'originalité et la richesse de ce salon, spécifiquement jeunesse, au **Top 10 des manifestations littéraires régionales**.

LE PARCOURS CULTUREL AUTOUR DES VENUES D'AUTEURS

De la rentrée de septembre au salon en mai :

- Lectures et présentation des auteurs et illustrateurs dans une vingtaine de lieux : écoles, centres de loisirs, bibliothèques et médiathèques de Bressols, Castelsarrasin, Caussade, Grisolles, Labastide-Saint-Pierre, Lafrançaise, Lauzerte, Moissac, Montauban, Montech, Nègrepelisse, Verdun sur Garonne.
- Ateliers d'écriture, de productions plastiques, théâtrales... se déroulent en tous lieux d'accueil de jeunes en temps et hors temps scolaire, préparant les rencontres.

• Prix Graines de Lecteurs

Lectures communes d'un choix de 4 albums par les élèves de CP/CE1.

Plus de **50 classes** inscrites.

Rencontres avec les auteurs-illustrateurs :

Csil, Ingrid Godon, Margaux Othats, Mélusine Thiry.

• Prix Manuel Azaña

pour la liaison CM2/6ème, lectures communes par des classes de CM2 et des classes de 6ème des collèges du même secteur : collèges Manuel Azaña et Olympe de Gouges, Montauban - collège Jean de Prades, Castelsarrasin - Pierre Darasse, Caussade - Jean-Jacques Rousseau, Labastide-Saint-Pierre - Antonin Perbosc, Lafrançaise - Jean-Honoré Fragonard, Nègrepelisse.

Plus de **50 classes** concernées.

Rencontres avec les auteurs :

Chloé Fraser, Sandrine Roche, Anaïs Sautier, Séverine Vidal.

LES VENUES D'AUTEURS EN 2017 CONCERNENT 8000 ENFANTS ET ADOLESCENTS



• **Prix des Collèges 82** : rencontre des élèves de 4ème d'une dizaine de collèges avec l'auteur **Rachel Corenblit**, à l'espace des Augustins le vendredi 19 mai.

• Pendant le Salon du livre :

Du mardi 16 au mardi 23 mai, visites de plus de **30 auteurs** dans une centaine d'établissements de la maternelle au lycée.

AUTRES ACTIONS 2017 4000 JEUNES PARTICIPANTS

ANIMATIONS

Dans le cadre du Contrat de Ville de Montauban, **Séjours culturels** aux petites vacances en partenariat avec la Mém.

Ateliers contes et arts plastiques à l'Ancien Collège, le mercredi après-midi.

Ateliers BD hebdomadaires avec Laurent Noblet au collège Olympe de Gouges, pour une classe de 6ème et un groupe de jeunes sur le temps libre.

Dans le cadre des Temps d'Accompagnement Pédagogique, **Ateliers lecture, écriture, arts plastiques** tous les quinze jours dans 7 écoles de Montauban.

Lectures à haute voix mensuelles et mini-stages artistiques aux petites vacances dans les médiathèques de la Communauté de Communes Quercy Vert - Aveyron.

Lectures à haute voix ponctuelles

dans les établissements scolaires, les centres de loisirs, les associations du département...

au salon du livre de Beaumont de Lomagne, au centre d'art et de design La Cuisine...

Ateliers d'écriture

«L'ogre des mots», nouvel atelier d'écriture poétique à la Mém, médiathèque de Montauban, un mercredi par mois. «Jeunes Passeurs de mots», en lien avec le Prix Manuel Azaña, pour les collèges Manuel Azaña



Les animations du salon de l'écolier sont préparées et conduites par les jeunes lecteurs, par les bénévoles et les salariés de l'association REEL, les services éducatifs du Musée Ingres et du CIAP de Montauban, le calligraphe Bruno Riboulot, le plasticien Michel Brassac, la chorégraphe Julie Puigvert, les conteuses de la Lomagne, les associations Le Pont des Savoirs, Les Sentinelles de la Paix, Espace Bourdelle, AMISS, ASEC, La Ligue de l'Enseignement, Lire et Faire Lire.



et Olympe de Gouges - Pierre Darasse - Antonin Perbosc - Jean de Prades. «Autoportraits» au collège Berthelot de Toulouse. «Vigne à l'honneur, de terre et de mots» avec les CAP du lycée professionnel Jean de Prades.

Et aussi pour l'école Jacques Brel, l'ITTEP des Albarèdes, l'association ASEC, le centre d'art La Cuisine...

Rencontres d'illustrateurs dans les médiathèques

À la bibliothèque de Moissac, rencontre des jeunes lecteurs avec l'illustrateur **Olivier Charpentier** le mardi 23 mai, précédée d'ateliers préparatoires le mardi 2 mai.

À la médiathèque de Montech, rencontre avec l'illustrateur **Stéphane Girel** le vendredi 19 mai, également précédée d'ateliers.

FORMATIONS

Interventions dans la formation des enseignants : animations pédagogiques, journées de formation autour des Prix Littéraires. Création de fiches d'exploitation des ouvrages.

Formation Lire et Délire(s)

à destination des animateurs de centres de loisirs, d'associations, des bibliothécaires, en partenariat avec la CAF et la DDCSPP.

Formation pour les associations AMISS, ASEC

Soutien de l'action Lire et Faire Lire avec la Ligue de l'Enseignement 82.

Organisation de journées professionnelles

«La Lecture à haute voix», avec le conteur **Jean-Yves Pagès**, le mercredi 15 mars.

«Langues en partages» dans le cadre du Salon du livre, le lundi 22 mai, avec le poète **Simon Martin**, l'illustrateur madrilène **Javier Zabala**, la créatrice de la maison d'éditions À pas de loup **Laurence Nobécourt**, le neuropsycholinguiste **Jean-Luc Nespoulous**.

LE SALON DIT DE "L'ÉCOLIER"

Du 16 au 19 mai, **3000** enfants et adolescents sont accueillis à l'Ancien Collège, la Maison du Crieur, la Maison du Peuple, la Mém et dans les rues du centre ville en divers ateliers : **lectures, expositions, activités de création, rencontres avec des auteurs, des professionnels du livre, spectacles...** Le mercredi 17 mai, une après-midi «Temps libre» est consacrée à plus de 500 enfants des centres de loisirs.

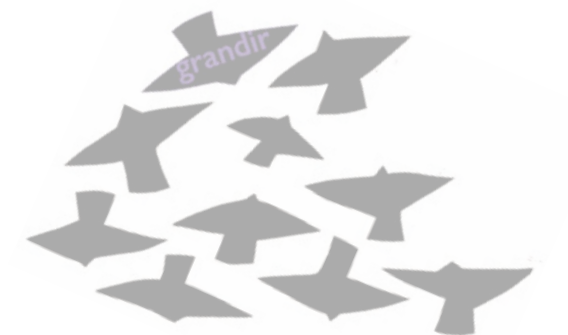
Préfigurant cette semaine, des journées du livres sont organisées en mars dans des écoles et médiathèques de la Communauté de Communes du Quercy Caussadais (Mirabel, Molières, Montpezat, Saint-Cirq).

dire

grandir

LeNVOl

Les auteurs & illustrateurs
en dédicaces





Mon amie la sirène

L'amie **Nathalie Minne** est l'auteure de quatre albums merveilleux publiés aux Editions Casterman : *Le petit voleur de mots* ; *Le petit garçon de la forêt* ; *Le petit voleur de temps* ; *Mon amie la sirène*. Avec papiers découpés, crayons et pastels, l'artiste met en scène de petits personnages... dans leur bulle, en apesanteur, qui se rencontrent au cœur de grands espaces où le temps semble suspendu. Dans l'océan, dans les airs, histoires d'amour et d'amitié où l'on échange en partageant des mots et des silences, où l'on se connaît en tissant des liens qui remplissent le quotidien et sans doute toute une vie à venir...

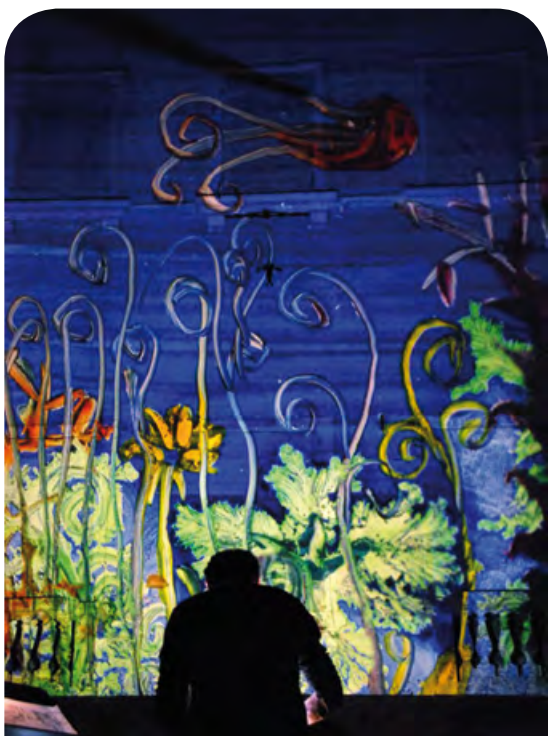
Exposition des planches originales de l'album *Mon amie la sirène*
Médiathèque de Nègrepelisse
200, rue de la piscine, Nègrepelisse
du samedi 22 avril au samedi 13 mai
Rencontre et atelier avec Nathalie Minne
Samedi 22 avril, de 14h00 à 16h00



INAUGURATION, SAMEDI 20 MAI 10H30

Proclamation des Prix Littéraires.

11h30 : «Il circo delle nuvole», *Le Cirque des nuages* :
performance de l'illustrateur **Gek Tessaro**,
en compagnie de l'auteur et traducteur **Bernard Friot**.
Un spectacle de rêve dessiné pour tout public,
combinant narration, images et lumières.



EN ATTENDANT LE SALON...

• Les enfants exposent

Travaux plastiques des enfants de l'atelier du mercredi mené à l'ancien collège dans le cadre du Contrat de Ville, poèmes-images des CM de l'école Léo Ferré réalisés dans le temps d'accompagnement pédagogique.

Maison du Crieur, rue d'Elie, Montauban

Tout le mois de mai.

Vernissage le mercredi 03 mai, à 16h30

• L'envol des bulles

Exposition de planches BD réalisées par les élèves de 6ème 4 et le club BD du **collège Olympe de Gougues** avec le scénariste et dessinateur **Laurent Noblet**.

Librairie La Femme Renard

115, Faubourg Lacapelle, Montauban

du mercredi 10 mai au vendredi 19 mai

Vernissage en présence des artistes

Mercredi 10 mai, à 18h00

• Jeunes passeurs de mots

Rencontres tout public avec deux auteures en compétition pour le Prix Manuel Azaña (liaison CM2/6ème) et leurs jeunes lecteurs... auteurs de textes inspirés de leurs livres.

Séverine Vidal, pour le conte *Le livre envolé de Piotr Olivius Pilgrim* (Éd. Didier Jeunesse)

Centre Culturel Intercommunal de Lafrançaise

Place de la Halle. Jeudi 18 mai, à 18h00

Chloé Fraser, pour l'album conçu avec Alain Serres
Peut-être que le monde (Éd. Rue du Monde)

Les Récollets,
salle Maurice Chevalier,
Caussade

Jeudi 18 mai, à 18h00

**Salon du
livre jeunesse
les jolis mots de mai
à EURYTHMIE
rue Salvador Allende
Montauban**

**samedi 20
et dimanche
21 mai 2017
10h/19h**

**Entrée
libre**

AUTEURS ET ILLUSTRATEURS

DEDICENT AUX STANDS DES LIBRAIRIES ET DES EDITIONS

Écrivains : Claudine AUBRUN,
Ingrid CHABBERT, Rachel CORENBLIT,
Frédérique ELBAZ, Bernard FRIOT*,
Nicolas de HIRSCHING, Simon MARTIN,
Gérard MONCOMBLE**,
Jean-Cômes NOGUES, Sandrine ROCHE*,
Anaïs SAUTIER, Séverine VIDAL*

* présents uniquement le samedi

** présents uniquement le dimanche

Participation des libraires : Le Bateau Livre, La Femme Renard de Montauban ;
La Petite Librairie de Lafrançaise ; PLP de Caussade ; **des éditeurs** : À Pas de Loups,
Les Éditions du Mercredi, Éditions du Noisetier, Tertium, Utopique.

STAND BD

Dédicaces de Laurent NOBLET,
Richard D. NOLANE.

L'envol des bulles : exposition de planches BD
du collège Olympe de Gougues. Vote du public.
Atelier mené par les jeunes le samedi.

STAND BD D'OCCASION
Librairie Le Vagabond2

STAND CANOPÉ 82

EXPOSITIONS

Mon amie la sirène

(Éd. Casterman), planches originales de **Nathalie Minne**.

Antoine de Saint-Exupéry : du vent, du sable et des étoiles
Exposition prêtée par la **médiathèque départementale 82**.

Les petits pas qui content

Docteur ès arts de la Sorbonne, diplômée des Beaux-Arts,
Sophie Martin-Dehaye se lance dans le monde de la littérature
jeunesse et vous présentera sa collection de contes.

En sortant de l'école... on y retourne !

Photos d'élèves prises sur le vif par **Marc Klein**,
auteur de l'ouvrage *Maîtresse...au cœur de l'école primaire*

Abeilles et papillons

Jardins imaginés par une vingtaine
de classes, dans le cadre de l'action
Apprendre en jardinant - Écoles
fleuries, portée par l'**OCCE 82**.
Une belle occasion pour apprendre,
découvrir, observer, prendre
conscience du vivant et apprendre à le respecter...



De l'écran à l'écrit

Textes et images réalisés par des classes de 6ème
dans le cadre de l'action **Jeunes passeurs de mots**.

**Nombreuses autres productions des écoles, collèges accueillant
des auteurs, participant aux prix littéraires, et des centres
de loisirs de Tarn et Garonne.**

STANDS LECTURES

La Mémo

La Mémo est présente à Eurythmie durant le week-end du Salon
du livre jeunesse ! Autour de «l'envol», thématique de cette édition,
tu pourras écouter des histoires, partager tes idées mais aussi participer à



divers ateliers d'écriture et repartir
avec une magnifique création d'oiseaux
de papier !
Accessible aux plus petits
comme aux plus grands,
l'espace jeunesse de la Mémo
te propose tout au long du Salon,
des sélections de livres de 0 à 12 ans
ainsi que des lectures de livres animés,
de kamishibais et d'albums !
De surprises en découvertes,
rdv pour un week-end placé
sous le signe de la création,
de la poésie et de la lecture !

Stand Bébés lecteurs

avec le **Pôle Petite Enfance**.

Lire et Faire Lire

avec la **Ligue de l'Enseignement 82**
Lectures contées et animations.

La cuisine

Le centre d'art **La cuisine** vous propose
de partir à la rencontre de l'Art et du Design
en plongeant dans une sélection de son fonds
de livres jeunesse et de livres d'artistes.
Samedi.

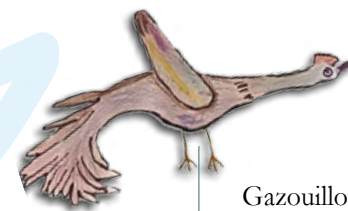
ATELIERS ANIMATIONS

L'envol graphique

Avec le calligraphe **Bruno Riboulot**

Coller... puis décoller !

Transformons ensemble les feuilles des canards (journaux)
et autres déchets en Oeuvres Volantes Nettement Identifiables :
donnons des ailes aux chenilles, de belles plumes aux oisillons
et regardons-les s'envoler, c'est beau...



Gazouillons avec légèreté et réalisons une cons
de papillons, une pluie de plumes qui, une fois
constitueront l'oiseau collectif ! Atelier sculptu
papier mâché avec le plasticien **Michel Brassac**.

Oiseaux mobiles

Atelier découpage-pliage pour des créations hautes en couleur !
Avec **Laurence Carrara**
de l'association **REEL**

Méli-mélo d'oiseaux

Venez participer à la réalisation d'une
fresque volière avec l'association
REEL... et les illustrateurs invités.



Cerfs-Volants et Cie

Construction du Eddy et du mini-Eddy avec **Fabien Schmitt**,
animateur de l'école **Cerfs-Volants et Cie**.

Dimanche après-midi.

Un robot au doigt et à l'œil !

Les enfants... et leurs parents sont invités à découvrir
la programmation avec des activités dont le héros
principal est un sympathique petit robot. Réflexion et
amusement pour tous les âges. Sur le stand **Canopé**.



Dimanche après-midi.

Lire en jouant :

Mystère et boule de monde, un «jeu de voyage» proposé
par les jeunes de l'association **ASEC**.

Grands jeux de société réalisés et menés par **Paule Ladoux** et
ses amies de l'**Ouvroir**, pour le plaisir de jouer et lire ensemble.
Avec, entre autres, les albums *Nénègle et la montagne* de **Benoît Charlat**
(Éd. L'École des Loisirs), *Un nid en hiver* de **Zaü** (Éd. L'Élan Vert),
Les jours, les mois et les saisons de **Claire Garralon** (Éd. Mémo)...

SPECTACLES

SAMEDI 20 mai



> 14h30
**Un labyrinthe dans
mon ventre** Danse
d'après l'album de
Mélusine Thiry
(Éd. HongFei
Cultures), par le
cycle 2 des écoles de

Campsas et **Marcel Guerret** de
Montauban.

> 15h30
Des poèmes dans l'air murmurés
par les CE de l'école de **Campsas**

> 16h00
Ravie
Théâtre d'après *Ravie* de **Sandrine
Roche** (Éd. Théâtrales Jeunesse) par
les CM2 de l'école de **Saint-Mar-
tial**. Avec **Hélène Roux**
de la cie **L'Envers du Décor**.

DIMANCHE 21 MAI

> 11h00
Danse avec Bourdelle
«Battle» entre des élèves de CM1 et
de CM2 de l'école **Jules Guesde**.
Les lecteurs de *Danse avec les choux*
d'**Anaïs Sautier** (Éd. L'École des
Loisirs) nous conduiront sur les
traces des sculptures de Bourdelle,
dans leur ville.

Journée professionnelle,
le lundi 22 mai, à la Mémo
«Langues en partage»

À l'attention des bibliothécaires, des personnels de la petite enfance, des animateurs des centres
de loisirs et des associations, des parents...
Avec le poète **Simon Martin**, l'illustrateur **Javier Zabala**, la créatrice de la maison d'éditions
À pas de loups **Laurence Nobécourt**, le neuropsycholinguiste **Jean-Luc Nespoulous**

> 14h30

Si je grandis
Danse d'après l'album de
Mélusine Thiry (Éd. HongFei
Cultures), par les CP-CE
de l'école **Jacques Brel** de
Montauban. Avec la chorégraphe
Annick Lafontaine.



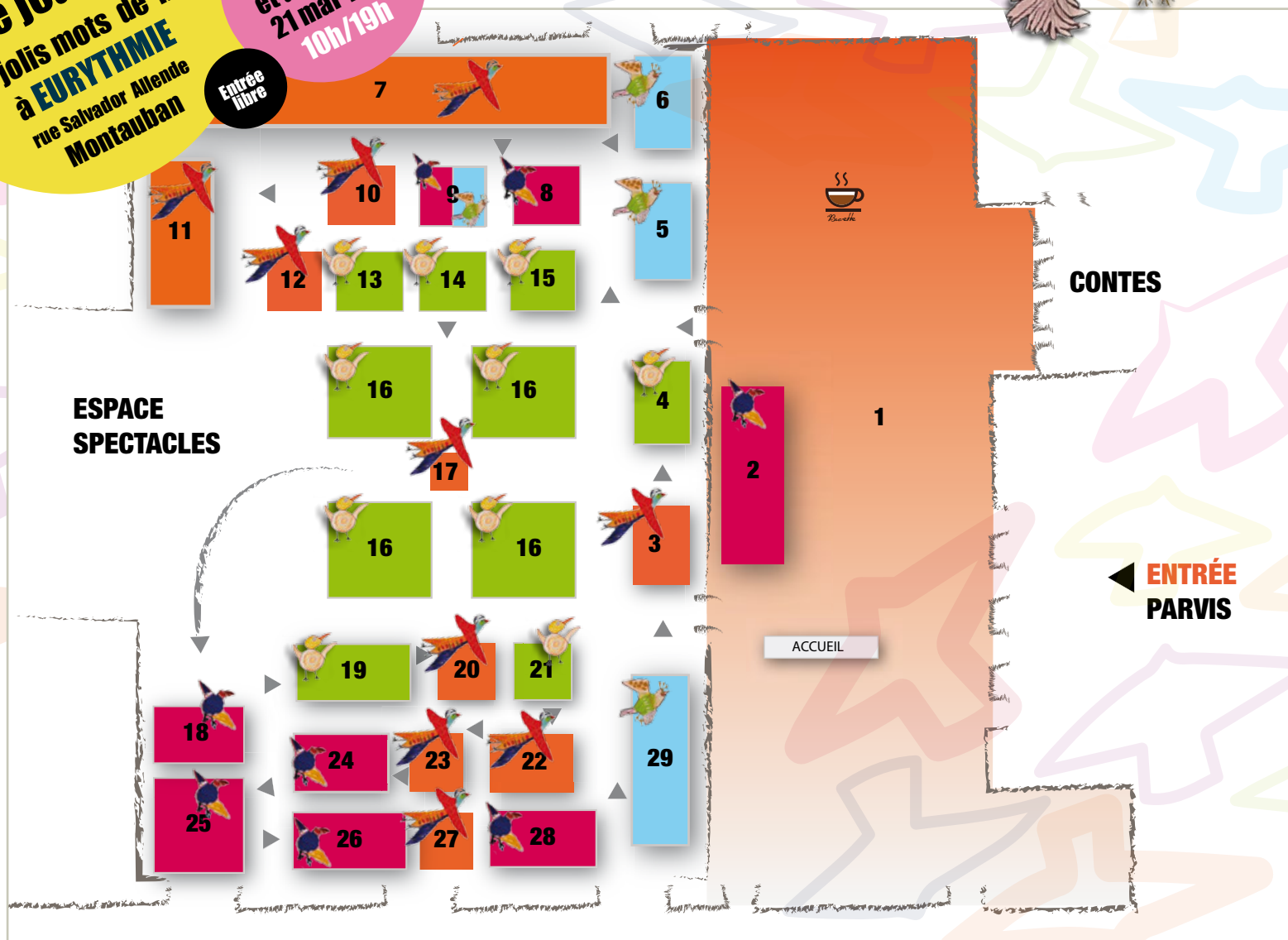
> 15h30
Des poèmes dans l'air murmurés
par les CE de l'école de **Campsas**

> 16h00
La graine et l'oiseau
L'album *La graine et l'oiseau*
d'**Alice Brière-Haquet** et
Claire Garralon (Éd. Grandir),
conté en français et en occitan
par **Laetitia Maux**.

salon du livre jeunesse les jolis mots de mai à EURYTHMIE rue Salvador Allende Montauban

samedi 20
et dimanche
21 mai 2017
10h/19h

Entrée
libre



Librairies et Editeurs

Décidées des auteurs et illustrateurs
aux stands des libraires et des éditeurs

N° 16

- Le Bateau Livre & Les Éd. du Mercredi
- La Femme Renard & Éd. À pas de loups
- La Petite Librairie
- PLP

Librairies BD :

- N° 19 • La femme Renard
- N° 4 • Le Vagabond2

- N° 13 • Éd. Utopique
- N° 14 • Tertium Éditions
- N° 15 • CANOPÉ 82
- N° 21 • Éd. du Noisetier



Expositions

N° 1 - 7 - 11 - 17 - 20

• Exposition des travaux des écoles, collèges, centres de loisirs du département

N° 3 • *Mon amie la sirène*, Nathalie Minne

N° 10 • *Saint-Exupéry : Du vent, du sable et des étoiles*, Médiathèque départementale

N° 12 • *Abeilles et papillons*, OCCE 82

N° 22 • *Les petits pas qui content*, Sophie Martin-Dehaye
• *En sortant de l'école*, Marc Klein

N° 23 • *L'envol des bulles*, Collège Olympe de Gougues

N° 27 • *De l'écran à l'écrit*, Jeunes passeurs de mots

Lectures

N° 29 • La Mémo, médiathèque de Montauban

N° 5 • Stand Bébés lecteurs Pôle Petite Enfance

N° 6 • Lire et Faire lire Ligue de l'Enseignement 82

N° 9 • La Cuisine (samedi)



Ateliers

N° 2 • *Méli-mélo d'oiseaux*, association REEL

N° 8 • *Mystère et boule de Monde*, association ASEC (samedi)
• *Robots avec Canopé 82* (dimanche après-midi)

N° 9 • *Cerfs-Volants et Cie*, (dimanche après-midi)

N° 18 • *L'envol graphique* avec Bruno Riboulot

N° 24 • *Atelier BD* (samedi)

N° 25 • *Coller... puis décoller !* avec Michel Brassac

N° 26 • *Oiseaux mobiles*, association REEL

N° 28 • *Jeux de société*, association REEL

PARTENAIRES 2017

Conseil Départemental de Tarn et Garonne
Conseil Régional d'Occitanie
Ville de Montauban
Communautés de communes des Trois Rivières,
Grand Sud Tarn et Garonne, Quercy Caussadais,
Quercy Vert Aveyron

Direction Départementale de la Cohésion Sociale
et de la Protection des Populations
Caisse d'Allocations Familiales (82)
Ligue de l'Enseignement (82)
Rectorat de l'Académie de Toulouse
Direction des Services Départementaux
de l'Éducation Nationale (82)
Ecole Supérieure du Professorat
et de l'Éducation (82)

Les écoles, collèges et lycées du département
CANOPÉ (82)
Médiathèque départementale (82)
Mémo, médiathèque municipale de Montauban
Médiathèques du département
Centre du Patrimoine de Montauban
Service pédagogique du musée Ingres
Pôle Petite Enfance de Montauban

Librairies Bateau Livre, Deloche, La Femme
Renard, La Petite Librairie, PLP, Le Vagabond 2
Éditeurs pour la jeunesse : A pas de loups,
Casterman, Didier Jeunesse, L'École des Loisirs,
HongFei Cultures, Rue du Monde, Les éditions du
Mercredi, Éditions du Noisetier, Tertium,
Utopique, Versant Sud

Caisse d'Épargne Midi-Pyrénées,
Harmonie Mutuelle
Fondations Banque Populaire Occitane, SNCF
Télérama

Commerçants de la ville de Montauban
Ibis Hôtel, Établissements Macard (Peugeot)

Le monde associatif : ADDA82, AMISS, Les Amis
de la Médiathèque 82, AMOPA 82, ASEC Ingres,
Espace Bourdelle, Centre d'art La Cuisine, Culture
du Cœur, Dante Alighieri, Lire et Faire Lire,
Maison des écrivains et de la Littérature, Miguel de
Cervantes, OCCE 82, Le Pont des Savoirs,
Résidence du Fort, Les Sentinelles de la Paix

Tous les bénévoles



Association REEL
05 63 91 17 14
vivrelire82@gmail.com
www.livrejeunesse82.com

Nathalie MINNE : illustrations
Gérard MONCOMBLE : édito
Marie-Pierre DUBOIS : maquette
IMPRIMERIE EXPRESS : impression

